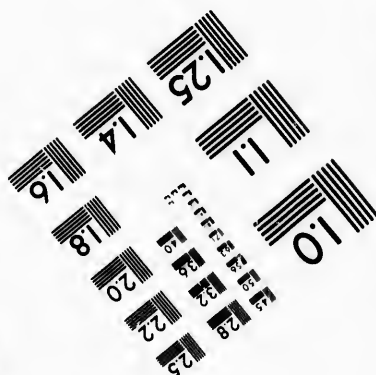
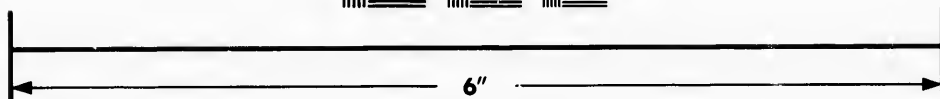
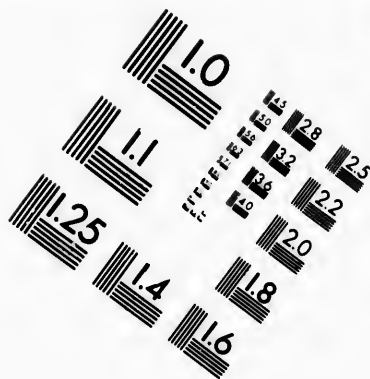




**23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503**

**CIHM/ICMH
Microfiche
Series.**

**CIHM/ICMH
Collection de
microfiches.**



Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques

© 1982

Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- ☐ Coloured covers/
Couverture de couleur
- ☐ Covers damaged/
Couverture endommagée
- ☐ Covers restored and/or laminated/
Couverture restaurée et/ou pelliculée
- ☐ Cover title missing/
Le titre de couverture manque
- ☐ Coloured maps/
Cartes géographiques en couleur
- ☐ Coloured ink (i.e. other than blue or black)/
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- ☐ Coloured plates and/or illustrations/
Planches et/ou illustrations en couleur
- ☐ Bound with other material/
Relié avec d'autres documents
- ☐ Tight binding may cause shadows or distortion
along interior margin/
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la
distortion le long de la marge intérieure
- ☐ Blank leaves added during restoration may
appear within the text. Whenever possible, these
have been omitted from filming/
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées
lors d'une restauration apparaissent dans le texte,
mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont
pas été filmées.
- ☐ Additional comments:/
Commentaires supplémentaires:

- ☐ Coloured pages/
Pages de couleur
- ☐ Pages damaged/
Pages endommagées
- ☐ Pages restored and/or laminated/
Pages restaurées et/ou pelliculées
- ☒ Pages discoloured, stained or foxed/
Pages décolorées, tachetées ou piquées
- ☐ Pages detached/
Pages détachées
- ☒ Showthrough/
Transparence
- ☐ Quality of print varies/
Qualité inégale de l'impression
- ☐ Includes supplementary material/
Comprend du matériel supplémentaire
- ☐ Only edition available/
Seule édition disponible
- ☐ Pages wholly or partially obscured by errata
slips, tissues, etc., have been refilmed to
ensure the best possible image/
Les pages totalement ou partiellement
obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure,
etc., ont été filmées à nouveau de façon à
obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below/
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	14X	18X	22X	26X	30X
☐	☐	☐	☒	☐	☐
12X	16X	20X	24X	28X	32X

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

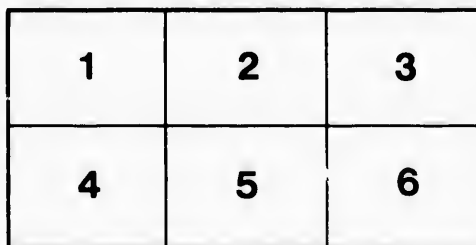
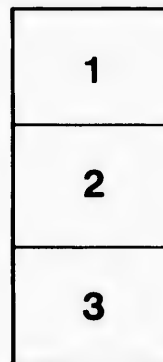
University of Saskatchewan
Saskatoon

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol $\rightarrow$ (meaning "CONTINUED"), or the symbol ∇ (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

University of Saskatchewan
Saskatoon

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole $\rightarrow$ signifie "A SUIVRE", le symbole ∇ signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.

errata
to

pelure,
on à

FM
900
.702

FIRST READING BOOK

FOR

17084
29/9/21

SCHOOLS AND FAMILIES.

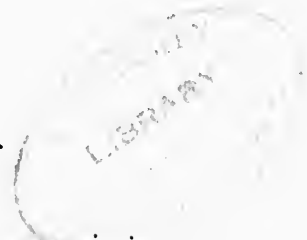
— . . * . . —

“Suffer the little children to come unto me, and forbid them
not: for of such is the kingdom of God.”

The Words of Jesus. Mark x. 14.

— . . * . . —

Printed at OONIKUP, by permission of
GEO. MORRISH, 20, Paternoster Row, London.
MDCCCXC.



PREFACE.

As this book has not been composed for spelling, but for reading and instruction, the writer has not limited himself to words of three letters in the first pages, but simply to words of one syllable. The fact is, that reading is not really learnt by means of spelling, but by familiarity with the form of the word and the sound given to it. Spelling should be a separate exercise from reading, for correct spelling belongs more to the art of writing. Let the teacher endeavour to fix the scholar's attention on the form of the word, giving him the sound of it; then he will find him in a short time making easy and rapid progress without the tedious mode of spelling every word. The above principle also allows of the introduction of more advanced reading in the same book. Children learn to read much faster than they get understanding. It is the parent's and teacher's office to seek to exercise the intelligence of the child by explanations.

The instructions in this book are not given so fully as they would be if the sole object had been to explain truth; therefore the teacher must supply the lack in this, and by questioning, and explaining, and illustrating in a simple way, impress on the young minds the truths of the word of God, which are here but briefly touched upon.

May all who teach the young remember that it is for eternity they labour, and be led to teach with the high aim of leading sinners to Jesus, that they may have eternal life. Above all, forget not that it is only in dependence upon the Lord, who alone can by His Holy Spirit quicken the soul, that any should engage in this blessed work.

FIRST READING BOOK.

Nistum Ayumēchikāwe Mussinuhikun.

a b c d e f g

h i j k l m n

o p q r s t

u v w x y z

A B C D E F G

H I J K L M N

O P Q R S T

U V W X Y Z

PART I.

MATINUMAKUN I.

- | | |
|--|---|
| 1. God is great. God is good. | 1. Munito kichayewew. Munito meyoatisew. |
| 2. God is just. God is love. | 2. Munito kwiuskwatisew. Munito sakehewāwinewew. |
| 3. God made the dry land and the sea. | 3. Munito kē 'oosētow ka pakwuchak uske mēna kiche kume. |
| 4. He made the sky. | 4. Kē oosētow kēsik. |
| 5. He made the sun, and the moon, and the stars. | 5. Kē ooschāo kēsikowe pēsīmwa, mēna tipiskowe pēsīmwa, mēna uchukoosa. |
| 6. He made the trees. | 6. Kē ooschāo mistikwa. |
| 7. He made man. | 7. Kē ooschāo ayesēyinewa. |
| 8. He made all that we can see. | 8. Kē oosētow kakeyow ka waputumuk. |
| 9. God made all that we do not see. | 9. Munito kē oosētow kakeyow āka ka waputumuk. |
| 10. God made all things by His word. | 10. Munito kē oosētow kakeyow kākwia oot itwāwin oche. |
| 11. He said, "Let there be light" and there was light. | 11. Kē itwāo, "Kitta wē wastāo," ākose kē wastāo. |
| 12. He can see all men. | 12. Kuskētow kitta wapumat kakeyow ayesēyinewa. |
| 13. No one can be hid from God. | 13. Numioweyuk kitta kē kasoo āka kitta wapumikoot Munitoowa. |
| 14. He can hear all we say. | 14. Kuskētow kitta pātuk kakeyow ka itwāyuk. |
| 15. He can do as He will. | 15. Kuskētow kitta totuk ā isse itāyētuk. |
| 16. He is near to us all. | 16. Kissewak ke wēchekapowistakoonow kakeyow keyanow. |
| 17. God made man good. | 17. Munito kē ooschāo ayesēyinewa ā mēyoatisseyit. |
| 18. He said that all He had made was good. | 18. Kē itwāo kakeyow ka kē oosētāt kē meywasiu. |

I.
w. Munito
isew. Mu-
newew.
ka pakwu-
tiche kume.
e pēsīmwa,
pēsīmwa,
wa.
inewa.
ow ka wa-
y kakeyow
uk.
ow kake-
t itwāwin
wē was-
istāo.
pumat ka-
wa.
kē kasoo
koot Muni-
tuk kake-
tuk ā isse
kapowista-
keyanow.
ayesēyine-
it.
ka kē oo-
n.

19. He made Eve to be with the man.
20. He told them to eat of all the trees but one.
21. One tree made man to know good and bad.
22. This was the tree that man was not to eat of.
23. God said man must die if he eat of it.
24. Eve took of it and gave to the man.
25. It was sin to eat what God said man was not to eat.
26. Man did eat of it.
27. So now sin is in man.
28. Man dies now, for sin is in him.
29. Sin is in us all, for we are born from the first man.
30. Sin in us makes us do what is bad, and so we have no love for God.
31. God will not let sin be near Him.

19. Kē oosehāo Eve kitta wēche-ayamayit unihe napāwa.
20. Kē wētumowāo kitta oche mēchesoooyit kakevow nistikwapāyuk piko numoweya.
21. Pāyuk mistikwa kē isschik ayesēyinew kitta kiskāyētuk mē-yō kākwi mēna muchekākwi.
22. Awukwunihe mistikwa āka kitta kē oche mēchisoot ayesēyinew.
23. Munito kē itwāo piko kitta nipit ayesēyinew kēspin mēchesooche ākota oche.
24. Eve kē oche ootinum mēna kē mēyāo unihe napāwa.
25. Muchētewin āwuko kitta mēchik unimāyew ka kē itwāt Munito āka kitta mēchit ayesēyinew.
26. Ayesēyinew kē oche mēchisoo.
27. Awuk' oche ākwa muchētewin kikiskak ayesēyinew.
28. Ayesēyinew ākwa oche nipew, chikāma ā kikiskakoot muchētewin.
29. Muchētewin ke kikiskakoonow kakeyow, ayis ke nētowekehikowinanow nistum napāo oche.
30. Muchētewin ka kikiskakooyuk ke sēkiskakoonow kitta totumuk unima ka mayatuk, ākosē'se numoweya ket ayanow sakehewāwin Munitook isse.
31. Munito numoweya kitta itāyētum kitta otukwuk muchēte-win kisewak itta ka ayat.

32. No one can be with
God till his sin is
put from him.

33. To do our own will
is sin.

34. To take what is
not our own is
sin.

35. To say a bad word
is sin.

36. You are of an age
to know good
from bad.

37. You know when
you do wrong.

38. Man can in no way
put his sin from
him.

39. God gave a law to
tell man what he
ought to do.

40. Man did not keep
the law, for sin
was in his heart.

41. The law could not
take sin from
man.

42. The law finds out
the sin, and says
man must die.

43. God sent His own
Son to take sin
from man.

32. Numoweyuk kitta kē wēchā-
wāo Munitoowa patima kē ē-
kutānikatākeoomuchētewin.

33. Kitta totumuk keyanow ket
itāyētumoowinenow muchē-
tewin āwuko.

34. Kitta ootinumuk unima āka
ka tipeyuwāseyuk muchēte-
win āwuko.

35. Kitta itwāyuk pāyuk muche
ayumewin muchētewin a-
wuko.

36. Assi ākotato ke pipoonwan kit-
ta kiskāyētumun mēyo kākwi
ispēch muche kākwi.

37. Kē kiskāyētān ispē muche kāk-
wi ket itotān.

38. Ayesēyinew numoweya kuskē-
tow nantow isse kitta ēkutā-
numasoot oo muchētewin.

39. Munito kē mākew ooyussoo-
wāwin kitta wētumakoot a-
yesēyinew tause oo ka isse
ayatai.

40. Ayesēyinew numoweya kē ti-
petotum unima ooyussoowā-
win, ehikāma muchētewin ā
kikiskakoot oo tāik.

41. Unima ooyussoowāwin numo-
weya kē ēkutānumak muchē-
tewin ayesēyinewa oche.

42. Unima ooyussoowāwin misku-
momukun unima muchēte-
win, ākose itwāmukun piko
kitta nipit ayesēyinew.

43. Munito kē pā issitissowāo Wē-
ya kāchewak oo Koosisa kit-
ta ēkutānumowayit ayesēyi-
newaunimāyewmuchētewin.

PART II.

MATINUMAKUN II.

- | | |
|--|--|
| 1. Jesus Christ is the Son of God. | 1. Jesus Christ Munitoowekoo-sisanēwew. |
| 2. Jesus Christ came from God. | 2. Jesus Christ Munitook kē ochēw. |
| 3. Jesus was very good. | 3. Jesus naspich kē mēyoatisew. |
| 4. He was never bad. | 4. Numma wēkach kē oche muchatisew. |
| 5. Jesus was full of love, and was very kind. | 5. Jesus kē sakuskināskak sake-hewāwin, mēna naspich kē kisāwatisew. |
| 6. He took little children into His arms, and blessed them. | 6. Kē ootināo upistowasisa oo spitoonik, mēna kē sowā-yimāo. |
| 7. He is glad now when little children come to Him. | 7. Mēywayētum kāyapich ispē ā pā natikoot upistowasisa. |
| 8. Jesus was once a little child. | 8. Jesus pāyukwow kē upistowasisēwew. |
| 9. He was never a rude child. | 9. Numma wēkach kē oche muchowasisēwew |
| 10. He always obeyed His parents. | 10. Mosuk kē nunahetowāo oo nē-kehikwa. |
| 11. When He became a man, He went about doing good. | 11. Ispē ka napāwit, kē pupamoo-tāo ā mēyo itotuk. |
| 12. Jesus always did the will of God His Father. | 12. Jesus kakekā kē totum oot itāyētumoowineyew Munito oo 'toweya. |
| 13. There was no sin in Him. | 13. Numoweya kē oche kikiskum muchētewin. |
| 14. He never had a bad thought. | 14. Numoweya wēkach pāyukwow kē oche mucho mamitoonā-yētum. |
| 15. There was no need for Him to die, for there was no sin in Him. | 15. Numoweya ochetow Wēya kitta nipit, chikāma numoweya kē oche kikiskum muchētewin. |

- | | | | |
|-----|--|-----|---|
| 16. | But He did die—
He was nailed to
a cross. | 16. | Maka sakooch kē nipew—kē
sukowow pimitaskwuhikun-
ik. |
| 17. | His side was pier-
ced with a spear. | 17. | Kē takumow oo spikak miche-
kewa oche. |
| 18. | His blood was shed. | 18. | Oo mik kē sēkinekatāyew. |
| 19. | It was for our sin
that Jesus died,
and shed His
blood. | 19. | Keyanow ke muchētewinenow
oche Jesus ka kē oche nipit,
mēna ka kē oche sēkinuk oo
mikoom. |
| 20. | Nothing but the
blood of Jesus can
take away sin. | 20. | Numma kākwi piko oo mik
oche Jesus itta muchētewin
kā kē oche ootinikatak. |
| 21. | Jesus was taken
from the cross,
and put into a
grave. | 21. | Jesus kē nētinow pimitaskwu-
hikunik oche ākose kē ayow
yikwauskanik. |
| 22. | A large stone was
put before the
door of the grave. | 22. | Mistussine kē ayow iskwatāmik
ākota yikwauskanik. |
| 23. | Men with swords
were sent to take
care that no one
broke open the
door. | 23. | Napāwuk simakunikoomana o-
che kē issitissowowuk kitta
kunowapuchekāchik āka ow-
eyuk kitta pasketāwāpuhuk
unima iskwatām. |
| 24. | But the angel of
the Lord came,
and took the
stone from the
door of the grave. | 24. | Maka oo kiche utooskāyakuna
ka Tipāyēchekāt kē pā itoo-
tāyewa, ākose kē ootināyewa
unihe ussinea iskwatāmik
yikwauskanik oche. |
| 25. | The men did shake
for fear of him,
and were as if
they were dead. | 25. | Unike napāwuk kē nunume-
puyewuk ā ispēche koosta-
chik, ākose tapiskooch ā nipi-
chik kē isse ayowuk. |
| 26. | But Jesus rose from
the dead. | 26. | Maka Jesus kē wuniskow oo-
nipewa itta oche. |
| 27. | He came out of the
grave, and left all
the grave clothes
behind Him. | 27. | Kē pā wuyuwew yikwauskanik
oche, mēna kē nukutum ka-
keyow yikwauskane ayoo-
winisa ootanak. |

28. Mary and others who saw Him die, and saw Him put into the grave, saw Him alive again.
29. Jesus often talked with those who loved Him after He rose from the dead.
30. At last He left them and went up into Heaven.
31. As He was talking to them He was taken up in a cloud.
32. He went and sat down on the right hand of God.
33. Those who saw Him ascend kept looking up into Heaven.
34. And two angels told them that this same Jesus would come again.
35. When Jesus went back to His Father, God sent His Holy Spirit.
36. Jesus told those who loved Him to wait for the Holy Spirit.
37. While they were all in one place the Holy Spirit came.
28. Mary mēna kotukuk ka kē wapumachik ā utte nipeyit, mēna ka kē wapumachik ā kē nahenemēt, kē wapumāwuk ā pimatiseyit kētwan.
29. Jesus mēchātwow kē ayumehāo unihe ka kē sakehikoot mwāstus ka wuniskat oonipewa itta oche.
30. Pēyis kē nukutāo mēna kē oopiskow kiche kēsikook isse.
31. Mākwach ā ayumehat unihe kē ootinow ispinik isse wuskook.
32. Kē nutowe upew oo kicheniskeyik Munitoowa.
33. Unike ka kē wapumachik ā utte oopiskayit soke kē tustusapewuk kiche Kēsikook isse.
34. Akose nēsoo kiche utooskāyakunuk kē wētumowāwuk āwuko owa Jesus kā pā itootāt mēna.
35. Ispē Jesus ka kēwātotowat oo Taweya, Munito kē pā issitissowāo oo Kunache Achakwa.
36. Jesus kē wētumowāo unihe ka kē sakehikoot kitta pāhayit ka Kunatiseyit Achakwa.
37. Mākwach kakeyow pāyukwunook ā ayachik ka Kunatisit Achak kē pā itootāo.

38. They then began at once to tell all about Jesus.
39. They told how He had died and rose again.
40. This made those who heard it think about their sins.
41. It made them cry out and ask, What shall we do?
42. Have you cried out, What shall I do to be saved?
43. The Bible says, Believe on the Lord Jesus Christ, and thou shalt be saved.
44. Till we believe in Jesus, we have nothing but sin and death in us.
45. Jesus, the Son of God, has life.
46. This life will last for ever and ever.
47. If we do not get this life, we shall die, and go into hell, for ever and ever.
48. We get this life by faith in Jesus.
49. If Jesus had not died, we could not get this life.
38. Akose sāmāk kē mache achi-māwuk Jesusa missewā isse.
39. Kē achimoowuk tanse ka kē isse nipeyit mēna ka kē isse wuniskayit mēna.
40. Kē issehikwuk ooma unike ka kē pātukik kitta kē oche mamitoonāyētukik oo muchētewinewowa.
41. Kē totakwuk kitta tāpwāchik mēna kitta kukwāchikāmoochik, Kākwi kā totumak?
42. Kēva chē ke kē tāpwan, Kākwi kā totuman kitta pimachehikoweyan?
43. Kiche Mussinuhikun itwāmun-kun, Tapwātow ka Tipāyēchikāt Jesus Christ, ākose ke ka pimachehikowin.
44. Patima Jesus ā tapwātowayuk, numma kākwi ke kikiskakoonow piko muchētewin mēna nipoowin.
45. Jesus, Munito oo Koosisan, kikiskum pimatissewin.
46. Ooma pimatissewin kitta pini-puyew kakekā mēna kakekā.
47. Kēspin āka ayayuko ooma pimatissewin, ke ka nipinanow, ākose ke ka itootanow muche iskotāk, kakekā mēna kakekā.
48. Ket oche ootināmanow ooma pimatissewin tapwātumoonow oche Jesusik isse.
49. Kēspin Jesus āka kē nipit, numoweya ke ka kē ayatanow ooma pimatissewin.

50. But God loved us so much, that He gave up His Son for us.

51. He was lifted up on the cross and died, that any one who believes on Him may live and not die.

52. Some one had to die for our sins, or we must have died for them ourselves.

53. If we die for them, we cannot put them away.

54. Our sins will be upon us in hell for ever if we die in them.

55. Jesus could put away sin; so, when He had put it away, He rose from the dead.

56. God takes away the sins of all who believe in Jesus, so that they are clean in His sight.

57. They also have eternal life.

58. All who believe have eternal life.

59. God says so in His word; and what He says is true.

50. Maka Munito ā ispēche sake-hikooyuk, kē oche pukitināo oo Kōosisa keyanow oche.

51. Kē oopaskoowow pimitaskwuhikunik mēna kē nipew, piko oweya ā tapwātakoot kitta kē pimatiseyit mēna āka kitta nipeyit.

52. Kē itustāo nantow oweyuk kitta nipit kemuchētewinenowa oche, owāka keyanow kāchewak piko kitta nipeyuk āwukwune oche.

53. Kēspin keyanow nipeyuko āwukwune oche, nunoweya ke ka kē ēkutāstanow.

54. Ke muchētewinenowa ke ka kikiskakoomanow muhe iskotāk kakekā kēspin nipeyuko ākota ā ayayuk.

55. Jesus kē kuskētow kitta ēkutāstat muchētewin; āwuk' oche, ispe ā kē ēkutāstat, kē wmis-kow oonipewa itta oche ā ayayit.

56. Munito oopimā ustow oo muchētewinewowa kakeyow ka tapwātowachik Jesusa, āwuk' oche ookoo pākisewuk oot astumēwinik.

57. Akose mēna ookoo kakekā pimatisewin ayowuk.

58. Kakeyow ka tapwātukik ayowuk kakekā pimatisewin.

59. Munito ākose itwāo oot itwāwinik, ākose unima ka itwāt tapwāwinewun.

60. When you have faith in Jesus, you have life: and you will never go into hell.
61. When you have faith in Jesus, God forgives all your sins at once.
62. It is very sad to go on in sin, and not believe in Jesus.
63. All who will not have this eternal life will be cast into the lake of fire.
64. All who have this life will be with Jesus in heaven for ever.
65. Those who have this life, and the pardon of their sins, love God.
66. They love Jesus.
67. They hate sin.
68. They do not any more like their old bad ways.
69. They love to do good.
70. They love all who love God.
71. They are kind and gentle.
72. They are patient and forgiving.
60. Ispē ā tapwātowut Jesus, ket ayan pimatisewin: ākose numoweya wēkach ke ka itootan mucho iskootāk.
61. Ispē ā tapwātowut Jesus, Munito poonāyētum kakeyow ke muchētewina sāmāk.
62. Naspich muchāyētakwun kitta pimootāyun muchētewinik, ākose āka kitta tapwātowut Jesus.
63. Kakeyow āka kā ayachik ooma kakekā pimatisewin kitta isse wāpinowuk mucho iskootāk.
64. Kakeyow ka ayachik ooma pimatisewin kitta wēchāwāwuk Jesusa kicho kēsikook kakekā.
65. Unike ka ayachik ooma pimatisewin, mēna poonāyētuma-koowin oo muchētewinewowa oche, sakehāwuk Munitoowa.
66. Sakehāwuk Jesusa.
67. Pukwatumwuk muchētewin.
68. Numoweya owussimā saketowuk kuyatā oo mucho itotum-oowinewowa.
69. Meywāyētumwuk kitta mēyo itotukik.
70. Sakehāwuk kakeyow ka sakehayit Munitoowa.
71. Kīāwatisewuk mēna yoospisewuk.
72. Sēpāyētumwuk mēna poonāyētumakāwuk.

73. They serve the living and true God.
74. They wait for His Son to come from heaven, to take them to be with Him for ever.
75. They love to talk about Jesus. They try to get others to know Jesus, and to believe in Him.
76. Dear Reader, ask yourself, Do I love Jesus? Do I know that He has died and risen again? Do I believe what I have heard about Jesus?
77. Oh, do not put off this great blessing of being saved at once! Jesus is ready to receive you—God is willing to forgive you. Do not delay. God asks you to hear His voice and believe His words “to day.”
73. Utooskowāwuk ka pimatiseyit mēna ka tapwāweyit Munitoowa.
74. Pāhāwuk oo Koosisēyewa kitta pā itootāyit kiche Kēsikook oche, kitta ootinayit kitta wēchāwachik kakekā.
75. Saketowuk kitta ayimoomachik Jesusa. Kukwā sēkimāwuk kotuka kitta kiskāyimayit Jesusa, mēna kitta tapwātowayit.
76. Ka sakehitan ootayunēchikāo, kukwāchimisoo, Ne sakehow chē Jesus? Ne kiskāyētān chē ā kē nipit mēna ā kē wuniskat mēna? Ne tapwātān chē ooma ka kē pātuman Jesus oche?
77. Oh, ākoweya wāpina ooma kiche sowāyētakoosewin sāmak kitta pimachehikoweyun! Jesus kwayatisew kitta ootinisk—Munito itāyētum kitta poonāyētumask. Akoweya pāhoo. Munito ke kukwāchemik kitta nutootumun oo pātakoosewin mēna kitta tapwātumunootitwāwina “unooch ka kēsikak.”

PARABLES.

When Jesus was upon the earth He often spoke to the people in parables, that is, He taught the truth in simple stories.

In the fifteenth chapter of Luke there are three beautiful parables that tell us of God's love for poor lost sinners.

They tell us how God seeks after the lost ones, how He receives them, and what joy there is in heaven when a sinner returns to God.

The first parable tells us how Jesus the good shepherd seeks the lost one till He finds it, and then carries it home.

The second parable tells us that God, by His Spirit, spares no pains in seeking very diligently till the lost one is found.

The third parable tells us that God the Father joyfully welcomes the returning prodigal, and makes him fit to be in His house as a son.

USPAHAKAMOOWINA.

Ispē Jesus oota uskēk ka ayat wawēpuch kē ayumehāo ayesēyine-wa ā uspahakāmoot, ooma oote, kē kiskinohumowāo unima tapwāwin ka wātuke achimoowina oche.

Metatut-neyanunoosap matinumakunik Luke ētukwunwa nistoo ka mēyonakwuke uspahakāmooowina ka wētumakooyuk Munito oo sakehe-wāwin oche ka kitemakisichik oomuchatisewa oche.

Ke wētumakoonow tanse Munito ka isse nunatoonat ka wunesineyit, ka isse ootinat, mēna ā isse mumatakoosenanewuk kiche kēsikook ispē pāyuk oomuchatisew pā kēwāo Munitook isse.

Unima nistum uspahakāmooowin ke wētumakoonow tanse Jesus una mēyo ookumowāyemayuchikwāo ā issē nutoonowat ka wunesineyit pēyis ā miskowat, ākose kēwātahāo.

Unima kotuk uspahakāmooowin ke wētumakoonow Munito, oot Achakwa oche, numoweya munachehissoo mitoone ā nutoonikāt pēyis ka wunesineyit ā miskāmēt.

Unima uskooch uspahakāmooowin ke wētumakoonow Munito Otawemow mumatakoosēwe kawe ootināo ka pā kēwāyit oomāschepuhoowa, ākose tāpukāyimāo wēkēk kitta ayayit tapiskooch oo koosisa.

The following are the three parables of the Lost Sheep, Lost Piece of Money, and the Prodigal Son.

¹Then drew near unto Him all the publicans and sinners for to hear Him. ²And the pharisees and scribes murmured, saying, This man receiveth sinners, and eateth with them.

³And He spake this parable unto them, saying, ⁴What man of you, having a hundred sheep, if he lose one of them, doth not leave the ninety and nine in the wilderness, and go after that which is lost, until he find it? ⁵And when he hath found it, he layeth it on his shoulders rejoicing. ⁶And when he cometh home, he calleth together his friends and neighbours, saying unto them, Rejoice with me; for I have found my sheep which was lost. ⁷I say unto you, that likewise joy shall be in heaven over one sinner that repenteth, more than over ninety and nine just persons, which need no repentance.

Awukwunihe oohoo kā utte pimi-tissuhikatāke uspahakāmoowina Ka Wunesik Mayuchik oche, Ka Wunehēt Sooneyow oche, mēna Oomāsche-puhoowe Koosisan oche.

¹Akose kissewak kē pā natāwuk kakeyow sooneyowēyine-wuk mēna oomuchatisuk kitta kē nutootowachik. ²Akose unike kistāyimoowe ootayumehowuk mēna oomūssinuhikāwuk kē mētowāwuk, ā itwāchik, Owa napāo ootināo oomuchatisa, mēna wēche-mēchesoomāo.

³Akose kē achimoostowāo ooma uspahakāmoowin, oomisse ā itwāt, ⁴Tan' una napāo ooma ka ituseyāk, ā ayowat metatutoomitoonow mayuchikwa, kēspin wunehāo pāyuk ā-kota oche, numma chē nukutāo kākat metatutoomitoonow mēna kākat metatut ka pakwuchayik uskēk, ākose nutoonowāo unihe ka wunesineyit, pēyis ā miskowat? ⁵Akos' ispē ā miskowat, tātayāo oo 'titimunik, ā mumatakoosit. ⁶Akos' ispē pā kēwāo, nutoomāo oo totāma mēna oo wētupemakuna, ā itat, Wēche-mumatakoosik nēya; chikāma ā kē miskowuk ne mayuchikooma ka kē wunesik. ⁷Ket itinowow ākose 'se kitta mumatakoosenanewun kiche kēsikook pāyuk oomuchatisew oche ka metatuk, owussimā ispēch kākat metatutoomitoonow mēna kākat metatut ookwiuskita-tisēwe ayesēyine-wuk, āka ka kwētumachik metatumoowin.

⁸ Either what woman having ten pieces of silver, if she lose one piece, doth not light a candle, and sweep the house, and seek diligently till she find it? ⁹ And when she hath found it, she calleth her friends and her neighbours together, saying, Rejoice with me; for I have found the piece which I had lost. ¹⁰ Likewise, I say unto you, there is joy in the presence of the angels of God over one sinner that repenteth.

¹¹ And He said, A certain man had two sons: ¹² And the younger of them said to his father, Father, give me the portion of goods that falleth to me. And he divided unto them his living. ¹³ And not many days after the youngerson gathered all together, and took his journey into a far country, and there wasted his substance with riotous living. ¹⁴ And when he had spent all, there arose a mighty famine in that land; and he began to be in want. ¹⁵ And he went and joined himself to a citizen of that country; and he

⁸ Apoo tan' una iskwāo ā ayowat metatut ka wapiskisichik sooneyow-apiskwa, kēspin wunehāo pāyuk ka pēsapiskisichik oche, numma chē suskahum wasuskotānikun, mēna wāpuhum unima waskuhikun, mēna mitoone nutoonikao pēyis ā miskowat? ⁹ Akos' ispē ā miskowat, nutoomāo oo totāma mēna oo wētupemakuna, ā itwāt, Wēche-mumatakoosik nēya; ehikāma ā kē miskowuk una pāyuk ka pēsapiskisichik oche ka kē wunehuk. ¹⁰ Ket itinowow, ākosē 'se, mumatakoo-senaneewun oot astumēwinewak Munito oo kiche utooskāyukunuk pāyuk oomuchatisew oche ka metatuk.

¹¹ Akose kē itwāo, Pāyuk napāo kē nēsēyewa oo koosisa: ¹² Akose una oosēmimow kē itāo oo 'taweya, Nota, mēyēkun unima puke ket ayana ka itustāk kit-ta ayayan. Akose kē matinumowāo oo wāyootisewina. ¹³ Akose numoweya mēchāt kēsikowa mwāstus una oosēmimow kē mowuchētow kakeyow, ākose kē sipwātāo wayow uskēk isse, ākose ākota kē nisewunachētow oo wāyootisewina kēskwāatisēwe-pimatisewinik isse. ¹⁴ Akos' ispē ka māstinuk missewā, mistuhe kē nootākotaneewun ākota uskēk; ākose kē utte kwētowe-mēchesoo. ¹⁵ Akose kē nutowe wēchāwāo pāyuk ootuskēwa ākota uskēk; ākose kē issitissuhook oo kistikanimeyik kitta ussumat kookoosa. ¹⁶ Akose

ā ayowat
oneyow-
pāyuk ka
mma chē
n, mēna
kun, mē-
ris ā mis-
iskowat,
oo wētū-
e-muma-
kē mis-
apiskisi-
. ¹⁰ Ket
natakoo-
ēwine-
oskāya-
w oche

uk na-
a: ¹² A-
itāo oo
unima
āk kit-
mati-
a. ¹³ A-
ēsikowa
ē mow-
kē sip-
ākose
ow oo
iatisē-
¹⁴ A-
nisse-
newun
utte
Akose
k oot-
se kē
imeyik
Akose

sent him into his fields
to feed swine. ¹⁶ And he
would fain have filled his
belly with the husks that
the swine did eat: and no
man gave unto him.

¹⁷ And when he came to
himself, he said, How
many hired servants of
my father's have bread
enough and to spare, and
I perish with hunger!

¹⁸ I will arise and go to
my father, and will say
unto him, Father, I have
sinned against heaven,
and before thee, ¹⁹ and
am no more worthy to be
called thy son: make me
as one of thy hired ser-
vants. ²⁰ And he arose,
and came to his father.
But when he was yet a
great way off, his father
saw him, and had com-
passion, and ran, and fell
on his neck, and kissed
him. ²¹ And the son

said unto him, Father,
I have sinned against
heaven, and in thy sight,
and am no more worthy
to be called thy son.
²² But the father said
to his servants, Bring
forth the best robe,
and put it on him; and
put a ring on his hand,
and shoes on his feet:

kē ukowatum kitta sakuskinutat
wutai mēyikwunasa oche koo-
koosuk ka kē mēchechik: mēna
numoweya oweya oche mēyik.

¹⁷ Akos' ispē ka kiskisitotwuh-
soot, oomisse kē itwāo, Tan' tutoo
ka mussimuhikāchik oot utooskā-
yakuna n'otawe ākooyekook
pukwāsekuna ayowāwuk mēna a-
yewak, ākose nēya net utte
nisewunachehoon nootākotāwin o-
che! ¹⁸ Ne ka pussikoon mēna

ne ka natow n'otawe, ākose ne
ka itow, N'ota, ne kē muche-
totān kiche kēsikook, mēna ket
astumēwinik, ¹⁹ mēna numoweya
owussimā ākwa ne tāpukāyētakoos-
sin ke koosis kitta itikōweyan:
issehin tapiskooch pāyuk ka mus-
simuhikāchik ket utooskāyakunuk
kitta isse ayayan. ²⁰ Akose kē
pussikoo, mēna kē pā natāo
oo 'taweya. Maka ispē kāyapich
wayow ā ayayit, oo 'taweya kē
wapumāo, ākose kē kitemakino-
wāo, mēna kē pimiputow, mē-
na kē pukisin oo kwayayik, mē-
na kē oochāmāo. ²¹ Akose oo-

misse kē itik oo koosisa, N'ota,
ne kē muchetotān kiche kēsikook,
mēna ket astumēwinik, mēna nu-
moweya owussimā ākwa ne tāpu-
kāyētakoosin ke koosis kitta iti-
kōweyan. ²² Maka una otawemow
kē itāo oot utooskāyakuna, Pā wuy-
uwētahik ka mowuche mēywasik
ukoohoon, mēna poostiskamootin-
ik; mēna ayimak uehumisa oo 'chē-
chēk, mēna mūskisina oo 'sitik:

²³And bring hither the fatted calf, and kill it; and let us eat, and be merry: ²⁴for this my son was dead, and is alive again; he was lost, and is found. And they began to be merry. ²⁵Now his elder son was in the field: and as he came and drew nigh to the house, he heard music and dancing. ²⁶And he called one of the servants, and asked what these things meant. ²⁷And he said unto him, Thy brother is come; and thy father hath killed the fatted calf, because he hath received him safe and sound. ²⁸And he was angry, and would not go in: therefore came his father out, and entreated him. ²⁹And he answering said to his father, Lo, these many years do I serve thee, neither transgressed I at any time thy commandment: and yet thou never gavest me a kid, that I might make merry with my friends: ³⁰but as

²³Akose pāsewik oota ka tachepoot mistoosis, mēna nipahik; ākose mēchesootan, mēna moochekāyētutan: ²⁴ayis owa ne koosis kē nipew, ākose pimatisew mēna; kē wunchow, mēna miskowow. Akose kē utte moochekāyētumwak. ²⁵Akwa una oostāsimow kistikanik kē ayow: ākose ā utte pā itootāt mēna kissewak ā utte pā natuk unima waskuhikun, kē pātum kitoochekāwin mēna nēmehitoowin. ²⁶Akose kē nutoomāo pāyuk unihe utooskāyakuna, mēna kē kukwāchimāo tanāke wāche ēkēk oohoo kākwia. ²⁷Akose kē itik, Ke 'sēm tukoosin; ākose k'otawe kē nipahāo ka tachepooyit mistoosisa, chikāma ā kē ootināt ā pimatiseyit mēna ā mēyo ayayit. ²⁸Akose kē kisewasew, mēna numoweya oche itāyētum kitta pētookāt: āwuk' oche kē pā wuyuwēyewa oo 'taweya ā pukoosāyimikoot. ²⁹Akose wēya ā nuskwāwusehewāt kē itāo oo 'taweya. Chēst, oohoo mēchāt uskēwina ket utooskatin, mēna numoweya ne kē oche pēkoonān nantow ispē ket itussoowāwin: āyewāk maka numma wēkach ke kē oche mēyin apoo pāyuk mayuchikoosis, kitta kē oche moochekāyētuman ne totā-muk ussiche: ³⁰maka ispē ā pā

soon as this thy son was come, which hath devoured thy living with harlots, thou hast killed for him the fatted calf.

³¹And he said unto him, Son, thou art ever with me, and all that I have is thine. ³²It was meet that we should make merry, and be glad: for this thy brother was dead, and is alive again; and was lost, and is found.

kēwāt owa ke 'koosis, ka kē kitat ke pimatisewin pisikwa-tiskwāwa oche, ke kē nipahow wēya oche ka tachipoot mistoosis. ³¹Akose kē itik, Ne 'koo-sā, kēya mosuk ke wēchāwin, mēna kakeyow ka ayayan kēya ket ayan. ³²Kē tāpeispetā-yētakwun kitta kē moochekā-yētamuk, mēna kitta mumata-kooseyuk: ayis owa ke 'sēm kē nipew, ākose pimatisew mēna; mēna kē wunehow, ākose miskowow.

THE FOOLISH RICH MAN.

(Luke xii. 16—21.)

This parable shews us the folly of thinking only of enjoying this world's goods, and forgetting God.

It is very foolish to provide only for the body, and neglect the soul, because God may this night require your soul.

¹⁶The ground of a certain rich man brought forth plentifully: ¹⁷And he thought within himself, saying, What shall I do? because I have no room where to bestow

KA KUKĀPATISIT WA- YOOTISEWE NAPĀO.

(Luke xii. 16—21.)

Ooma uspahakāmoowin ke waputeyikoonow unima kukāpatise-win ā mamitoonāyēchikatāk moche kitta apuchētak ooma uskēwe-wā-yootisewina, ākose kitta wunekis-kisetotāt Munito.

Naspich kukāpatisenakwun kitta astachikook piko ooma mēyow oche, ākose kitta achistowāyīmēt achak, chikāma Munito unooch ka tipiskak kitta kē nutoomāo ketachakwa.

¹⁶Oot uskēyew pāyuk ā wāyootisit napāo kē nētowikichikāmukun-eyew mistuhe: ¹⁷Akose oomisse kē isse kukwāchimisoo, ā itwāt, Kākwi kā totuman? chikāma numoweya net ayan ā towak itta kitta kē naustāyan ne mēnisima.

my fruits. ¹⁷ And he said, This will I do: I will pull down my barns, and build greater; and there will I bestow all my fruits and my goods.

¹⁸ And I will say to my soul, Soul, thou hast much goods laid up for many years; take thine ease, eat, drink, and be merry.

¹⁹ But God said unto him, Thou fool, this night thy soul shall be required of thee: then whose shall those things be, which thou hast provided? ²⁰ So is he that layeth up treasure for himself, and is not rich toward God.

¹⁷ Akose kē itwāo, Oomisse ne ka totān: ne ka nēchepitān net astachekeowekumikwa, ākose ne ka oosētān nowuch ā misake; ākose ākota ne ka nāustān kakeyow ne mēnisima mēna net ayana.

¹⁸ Akose ne ka itow net achakwa, Achak, mechāt kākvia ket ayan ā nāustāke mechāt uskēwina oche; keyam aywāpe, mēchesoo, minikwā, mēna moochekāyēta. ¹⁹ Maka oomisse kē itik Munitoowa, Kukāpatis, unooch ka tipiskak ket achak ke ka nutowāyētumakowin: ākose owāna kā ayat unihe kākvia ka kē kwiyačētayun? ²⁰ Akose mwāche isse ayow una ka nāustwasoot wāyootisewina, ākose numoweya wāyootisew Munitook isse.

THE PARABLE IN THE HOUSE OF SIMON, THE PHARISEE.

(Luke vii. 36-50.)

It is the sinner who feels the need of a Saviour that knows most about the grace and love of Jesus, and therefore loves Him most.

Simon thought too well of himself, therefore he thought too little of Jesus, so Jesus rebukes him with the para-

UNIMA USPAHAKAMOOWIN OO WASKUHIKUNIK SI- MON, UNA KISTAYIMOO- WE OOTAYUMEHOW.

(Luke vii. 36-50.)

Oomuchatisew ka moosētā ā isse kwētumat Oopimachehewāwa āwuko ka kiskāyētuk nowuch mistuhe oo kisāwatisewinēyewa mēna oo sakehewāwinēyewa Jesusa, āwuk' oche maka nowuch mistuhe sakehāo.

Simon oosam mistuhe kē itāyimisoo, āwuk' oche oosam upisēs kē itāyimāo Jesusa, āwuk' oche Jesus kitahumowāo unima uspahakāmoowin oche nēsoo oo-

nissee ne ka
n net asta-
ose ne ka
ake; ākose
akeyow
net ayana.
net achak-
kākwia ket
chāt uskē-
aywāpe,
mēna moo-
onisse kē
ipatis, un-
achak ke
ākose ow-
kākwia ka
ākose mwā-
āustwasoot
numoweya
se.

MOOWIN
NIK SI-
YIMOO-
HOW.

osētat ā is-
hewāwa ā-
wuch mis-
wa mēna oo
a, āwuk' o-
e sakelhāo.
e kē itā-
osam upi-
sa, āwuk'
āo unima
nēsoo oo-

ble of the two debtors.

³⁶And one of the Pharisees desired Him that He would eat with him. And He went into the Pharisee's house, and sat down to meat. ³⁷And, behold, a woman in the city, which was a sinner, when she knew that Jesus sat at meat in the Pharisee's house, brought an alabaster box of ointment, ³⁸and stood at His feet behind Him weeping, and began to wash His feet with tears, and did wipe them with the hairs of her head, and kissed His feet, and anointed them with the ointment.

³⁹Now when the Pharisee which had bidden Him saw it, he spake within himself, saying, This man, if he were a prophet, would have known who and what manner of woman this is that toucheth him: for she is a sinner. ⁴⁰And Jesus answering said unto him, Simon, I have somewhat to say unto thee. And he saith, Master, say on. ⁴¹There was a certain creditor which had two debtors: the one

mussinuhikāwuk oche.

³⁶Ākose pāyuk unihe kistāyimoowe Ootayumehowa kē pukoo-sāyimik kitta wēche-mēchesoomat. Ākose kē pētookāo wēkeyēk unihe kistāyimoowe Ootayumehowa, mēna kē nāupew kitta mēchesoonanewuk. ³⁷Ākose, poote, pāyuk iskwāo ākota ootānowik, ka kē muchatisit, ispē ā kiskāyētuk Jesusa ā upeyit ā mechesooyit unihe kistāyimoowe Ootayumehowa wēkeyēk, kē pātow usinnesewuchekun tumuskoowin ā ussewutāk, ³⁸mēna kē nēpowēw oo 'siteyik ootak ā matoot, mēna utte kispākisitānāo ochekowape-wina oche, mēna kē kasēnum wāstūkaia oche oo 'stikwanik, mēna kē oochātum oo 'sitēyewa, mēna tumuskoonum unima tumuskoowin oche. ³⁹Ākwa ispē una kistāyimoowe Ootayumehow ka kē nutoomat ā waputuk, kē wēhepēkiskwāmissoo, ā itwāt, Owa napāo, kēspin kē ookiske-wāhikāwit, oo ka kē kiskāyētā owāyewa mēna tantoowa iskwāwa oohōo ka saminikoot: ayis oomuchatisewa. ⁴⁰Ākose Jesus ā nuskwāwuschewāt kē itāo, Simon, net ayan nantow kākwī kitta ititan. Ākose itwāyewa, Ooke-mow, pēkiskwā. ⁴¹Kē ētow pāyuk ootutowāo ka kē ayowat nēsoo oomussinuhikāwa: una pāyuk

owed five hundred pence, and the other fifty. ¹²And when they had nothing to pay, he frankly forgave them both. Tell me therefore, which of them will love him most? ⁴³Simon answered and said, I suppose that he, to whom he forgave most. And He said unto him, Thou hast rightly judged. ⁴⁴And He turned to the woman, and said unto Simon, Seest thou this woman? I entered into thine house, thou gavest me no water for my feet; but she hath washed my feet with tears, and wiped them with the hairs of her head. ⁴⁵Thou gavest me no kiss: but this woman since the time I came in hath not ceased to kiss my feet. ⁴⁶My head with oil thou didst not anoint: but this woman hath anointed my feet with ointment. ⁴⁷Wherefore I say unto thee, Her sins, which are many, are forgiven; for she loved much; but to whom little is forgiven, the same loveth little. ⁴⁸And He said unto her, Thy sins are forgiven. ⁴⁹And they that sat at meat with Him began to

kē mussinuhikāo neyanunwow metatutoomitoonow pewapiskoosa, ā-kose kotuk neyanunoomitoonow. ¹²Akos' ispē numma kākwi ā ayachik kitta tipuhikāchik, moche kē poonāyētumowāo tapis-kooch. Wētumōwin maka, tan' una ookoo nowuch mistuhe kā sakehat? ⁴³Simon kē nuskwā-wusehewāo mēna kē itwāo, Una etokā, nowuch mistuhe ka kē poonāyētumakoot. Akose kē itik, Kwi-usk ke kē ooyussoowan. ⁴⁴Akose kē kwāskēstowāo unihe iskwā-wa, mēna kē itāo Simona, Ke wapumow chē owa iskwāo? Ne kē pētookan kēkēk, numma kākwi nipe k'oehe mēyin ne 'sita oeche; maka wēya ne kē kise-pākisitānumak ochekowapewina oeche, mēna kē kasēnum wāstukaia oeche oo 'stikwanik. ⁴⁵Kēya numoweya ke kē oeche oochāmin; maka owa iskwāo uspin ka pā pētookāyan numoweya chāskwa oeche poonētow ā oochātuk ne 'sita. ⁴⁶Ne 'stikwan pime oeche numoweya ke kē oeche tumuskoonān; maka owa iskwāo kē tumuskoonum ne 'sita tumuskoo-win oeche. ⁴⁷Awuk' oeche k'it-itin, oo muchētewina, ka mēchātineyike, poonāyēchikatāyewa; ayis' mistuhe kē sakehewāo; maka una upisēs ka poonāyētumāt, āwuko upisēs ka sakehewāt. ⁴⁸Akose kē itāo, Ke muchētewina poonāyēchikatāwa. ⁴⁹Akose unike ka kē wēche-mēchesoomachik kē mache wēche-pēkiskwāmisoo-

say within themselves,
Who is this that forgiveth
sins also? ⁵⁰ And He said
to the woman, Thy faith
hath saved thee; go in
peace.

MIRACLES.

When Jesus healed
the sick He did not use
any medicine. He only
spoke the word that they
should be healed, or if
He did not speak, He
willed it, and immediate-
ly they were well.

He cured a great mul-
titude of sick people.

He made the lame to
walk, the blind to see,
the deaf to hear, the
dumb to speak.

He turned water into
wine, and even the winds
and sea obeyed His voice.

He cast out devils, bid-
ding them go where He
pleased.

He fed many thou-
sand people with only
five loaves and two
fishes.

He raised the dead to
life again.

wuk, Owāna owa mēna ka poo-
nāyētuk muchētewina? ⁵⁰ Akose
kē itāo unihe iskwāwa, Ke
tapwātumoowin ke kē pimache-
hikoon; sipwātā pāyutukāyimoo-
winik isse.

MAMATOWE- ISSECHIKJWINA.

Ispē Jesus ka nunatowehat
ootakoosewa numoweya oche a-
puchētow muskēkēa, kē pēkis-
kwāo piko kitta kē kēkāhēchik,
owāka kēspin numoweya oche
pēkiskwāo, kē moche itāyētum,
ākose sāmak kē mēyo ayow-
uk.

Kē nunatowehāo naspich mē-
chāt ka akooseyit ayeseyinewa.

Kē issehāo oomaskisitāwa kitta
pimootāyit, āka ka wapeyit kitta
wapeyit, ka kukāpētāyit kitta pā-
tumeyit, numma nētowāwa kitta
pēkiskwāyit.

Kē kwāskinum nipe soomina-
pook isse, mēna apoo yootinwa mē-
na kiche-kumēa kē nutootak.

Kē wuyuwētissowāo mucho a-
chakwa, ā itusoowatat kitta itoo-
tāyit ittā ā kē itāyētuk.

Kē ussumāo mēchātwow kiche
metatutoomitoonow ayeseyinewa
neyanun pukwāsekuma mēna nēsoo
kinoosāwa piko oche.

Kē wuniskanāo oonipewa pima-
tisewinik isse mēna.

In the gospels we are told of three cases in which Jesus raised the dead, and that you may have it impressed upon your mind that Jesus is the one who can and who will raise the dead, you shall read of these three cases.

THE WIDOW'S ONLY SON RAISED TO LIFE AGAIN.

[Luke vii. 12-15.]

¹²Now when He came nigh to the gate of the city, behold, there was a dead man carried out, the only son of his mother, and she was a widow: and much people of the city was with her. ¹³And when the Lord saw her, He had compassion on her, and said unto her, Weep not. ¹⁴And He came and touched the bier: and they that bare him stood still. And He said, Young man, I say unto thee, Arise. ¹⁵And he that was dead sat up, and began to speak. And He delivered him to his mother.

Mēyo achimoowinik ke wētum-akowinanow nistwow oche Jesus ā kē wuniskanat oonipewa, ākose kitta kē mussinuhikatak ke mitoonāyēchikumik Jesus āwuko una ka kuskētāt mēna kā totuk kitta wuniskanat oonipewa, keyam ke ka ayumētan oohoo nistoo oche.

OONUPUTAPEW OO PA- YUKO KOOSISANA A KĒ WUNISKANIMET PIMA- TISEWINIK ISSE MĒNA.

[Luke vii. 12-15.]

¹²Akwa ispē kiséwak ā utte ootētuk iskwatām ootānowik, poote, ā nipeyit napāwa ka wuyuwētahimēt, oo pāyuko koosisanēyewa oo 'kawēya, ākose wēya ā oonuputāpit: ākose mēchāt ayesēyineawa ākota ootānowik oche ā wēchākoot. ¹³Akos' ispē ka Tipāyēchikāt ā wapumat, kē kitemakinowāo, mēna itāo, Akoweya mato. ¹⁴Akose kē pā saminum unima tātinikum: ākose unike ka kē pimootutachik kē keyamekapowewuk. Akose oomisse kē itwāo. Ooskenēkew, k'ititin, Wuniska. ¹⁵Akose una ka kē nipit kē simutupew, mēna kē mache pēkiskwāo. Akose [Jesus] kē pukitinumowāo oo 'kawēyewa.

THE RULER'S ON-
LY DAUGHTER
RAISED TO
LIFE AGAIN.

(Luke viii 41-56.)

⁴¹And, behold, there came a man named Jai-rus, and he was a ruler of the synagogue: and he fell down at Jesus' feet, and besought Him that He would come into his house: ⁴²For he had one only daughter, about twelve years of age, and she lay a dying.....

⁴³While he yet spake, there cometh one from the ruler of the syna-gogue's house, saying to him, Thy daughter is dead; trouble not the Master. ⁵⁰But when Je-sus heard it, He answer-ed him, saying, Fear not: believe only, and she shall be made whole.

⁵¹And when He came into the house, He suffered no man to go in, save Peter, and James, and John, and the father and the mother of the maiden.

⁵²And all wept, and be-wailed her: but He said, Weep not: she is not dead, but sleepeth.

⁵³And they laughed Him

OO PAYUKO 'TANISIMA
KA TIPIYETUK A KE
WUNISKANIMET PIMA-
TISEWINIK ISSE MENA.

(Luke viii 41-56.)

⁴¹Akose, chēst, kē pā itootāo pāyuk napāo Jai-rus ā isseyi-kasoot, ākose āwuko pāyuk ka kē tipāyētuk ayumehāwekumikwa: ā-kosē kē pukisin oo 'siteyēk Je-susa, mēna kē pukosāyimāo kitta kē pā pētookāyit wēkēk:

⁴²Ayis ā ayowat pāyuk piko oo 'tanisima, nantow metatutnēsoosap ā tatoo pipoonwāyit, ākose pimi-sinēyewa ā utte nipeyit.....

⁴³Mākwach kāyapich ā pēkis-kwāt, pā itootāyewa pāyuk wē-kēk oche ka tipāyētuk ayume-hāwekumikwa, ā itikoot, Kē 'ta-nis assi nipew; Akoweya mi-kooskache owa Ookimow. ⁵⁰Ma-ka ispē Jesus ka pātuk, kē nuskwāwusehāo, ā itwāt, Akowe-ya koostache: tapwāta piko, ā-kose kitta issehow kitta mē-yoo ayat.

⁵¹Akos' ispē ka pā pētookāt waskuhikumik, numow-eya kē oche ēyinumowāo oweya napāwa kitta pētookāyit, piko Petera, mēna Jamesa, mēna Johua, mēna oo 'iawēyewa mē-na oo 'kawēyewa unihe ooske-nēkiskwāsisa. ⁵²Akose kakeyow kē matoowuk, mēna kē moweka-tāwuk: maka kē itwāo, Akowe-ya matook; numoweya nipew, ma-ka nipow. ⁵³Akose kē numatook-

to scorn, knowing that she was dead. ⁵⁴And He put them all out, and took her by the hand, and called, saying, Maid, arise. ⁵⁵And her spirit came again, and she arose straightway: and He commanded to give her meat. ⁵⁶And her parents were astonished: but He charged them that they should tell no man what was done.

THE RAISING OF LAZARUS.

(John xi. 32-45.)

³²Then when Mary was come where Jesus was, and saw Him, she fell down at His feet, saying unto Him, Lord, if thou hadst been here, my brother had not died. ³³When Jesus therefore saw her weeping, and the Jews also weeping which came with her, He groaned in the spirit, and was troubled, ³⁴and said, Where have ye laid him? They said unto Him, Lord, come and see. ³⁵Jesus wept. ³⁶Then said the Jews, Behold, how He loved him!

wapehāwuk, ā kiskāyētukik ā nipe-yit. ⁵⁴Akose kē wuyuwētissowāo kakeyow, mēna ootināo oo chē-
cheyēk, mēna tāpwāo, ā itwāt, Ooskenēkiskwāsis, wuniska. ⁵⁵A-
kose kētwan kē ootētik oot a-
chakwa, mēna sāmāk kē wun-
iskow: ākose kē itussoowatum-
ēyewa kitta mēyēt mēchewin. ⁵⁶Akose oo nēkehikoomowuk kē
mamuskatumwuk: maka kē ituss-
oowatikwuk [Jesusa] āka kitta
wētumowachik oweya kākwi ka
kē tocheckatāk.

A WUNISKANIMET LAZARUS.

(John xi. 32-45.)

³²Akos' ispē Mary ka tukoo-
sēk itta Jesusa ā ayayit, mēna
ka wapumat, kē pukisīn oo sit-
eyēk, oomisse ā itat, Ka Tipā-
yēchikāyun, kēspin oota kē a-
yayun, ne 'chewam numoweya
oo ka kē nipē. ³³Ispē maka Je-
sus weāpumat ā matooyit, mē-
na Jewa ussiche ā matooyit ka
kē pā wēchāwayit [Marywa], kē
mumapināo oot achakook, mēna
mikooskatāyētum, ³⁴mēna kē it-
wāo, Tantā ka kē pukitinayāk?
Oomisse kē itāwuk, Ka Tipā-
yēchikāyun, pā waputa. ³⁵Jesus
kē ochekowapew. ³⁶Akose kē it-
wāwuk Jewuk, Chēst, ēyekook
ka sakehat! ³⁷Akose atēt wēya-

³⁷And some of them said, Could not this man, which opened the eyes of the blind, have caused that even this man should not have died? ³⁸Jesus therefore again groaning in Himself, cometh to the grave. It was a cave, and a stone lay upon it.

³⁹Jesus said, Take ye away the stone. Martha, the sister of him that was dead, saith unto Him, Lord, by this time he stinketh: for he hath been dead four days. ⁴⁰Jesus saith unto her, Said I not unto thee, that, if thou wouldest believe, thou shouldst see the glory of God? ⁴¹Then they took away the stone from the place where the dead was laid. And Jesus lifted up His eyes, and said, Father, I thank thee that thou hast heard me.

⁴²And I knew that thou hearest me always: but because of the people which stand by I said it, that they may believe that thou hast sent me.

⁴³And when He had thus spoken, He cried with a loud voice, Lazarus, come forth. ⁴⁴And he that was dead came forth, bound hand and foot with

wow kē itwāwuk, Numma chē owa napāo, ka kē pasketānum-wat oo 'skēsikooyewa āka ka wapeyit, oo ka kē kuskēta kitta kē issēchikāt apoo oohoo napāwa āka kitta kē nipeyit?

³⁸Jesus maka kētwam ā mumpināt pēchayik, pā itootāo yik-wauskanik isse. Etukwunopun wātēkan, akose ussine kē tātustāo takooch. ³⁹Jesus kē itwāo, Ootiniik ussine. Martha, ootowā-mowa unihe ka kē nipeyit, oomisse itāo. Ka Tipāyēchikāyūn, assi etokā wēchākisew: ayis nipew ākwa nāo kēsikowa. ⁴⁰Jesus oomisse itāo, Numma chē

ke kē oche wētumatin, kēspin kē tapwātumune, kitta kē waputumun oo kistāyētakoosewin Munito? ⁴¹Akose kē ootināwuk ussineā ākota oche itta oonipewa ā kē pukitinimēt. Akose Jesus kē tustusapew, mēna itwāo, N'ota, ke nunaskoomitin chikāma ā kē nutootoweyun.

⁴²Mēna ne kē kiskāyētān mosuk ā nutootoweyun: maka chikāma ayesēyineuwuk oche kisewak ka nēpowichik ne kē itwan, kitta kē tapwātukik ā kē pā issitissuhooyun. ⁴³Akos' ispē ākose ka itwāt, kē tāpwāo ā kisēwāt, Lazarus, pā wuyuwē. ⁴⁴Akose una ka kē nipit kē pā wuyuwēw, ā tukoopissoot oo chēchēk mēna oo sitēk yikwauskane

grave-clothes: and his face was bound about with a napkin. Jesus saith unto them, Loose him, and let him go. ⁴⁵Then many of the Jews which came to Mary, and had seen the things which Jesus did, believed on Him.

ayoowinisa oche: mēna oo 'stik-wan ā wāwākinumoot wape-pukewuyan oche. Jesus oomisse itāo, Āpuhook, mēna keyam kitta pukitinow. ⁴⁵Akose mēchāt unike Jewuk ka kē pā nata-chik Marywa, mēna ka kē waputukik unihe kākwia Jesusa ka kē totumeyit, kē tapwātowāwuk.

Let your reading be always something good, and very often in God's book. It is said of Timothy, that from a child he knew the holy scriptures, which are able to make us wise unto salvation through faith which is in Christ Jesus. (2 Tim. iii. 15.)

May you soon know these holy scriptures, and may God bless you, dear reader, and make you His own, and then we shall meet each other in heaven to tell of His wondrous love.

Keyam ket ayumēchikāwin mosuk kākwī ā mēywasik kitta wē issenakwun, mēna wawēpuch Munito oo mussinuhikunik. Timothy itow, ā owasisēwit oche kē kiskāyētum kunache mussinuhikāwina, kā kē issehikoo-yuk kitta yipwakayuk pimachehikoowinik isse tapwātumoowin oche ka ayak Christ Jesusik. (2 Tim. iii. 15.)

Pitunā wēpuch ke ka wē kiskāyētān oohoo kunache mussinuhikāwinā, mēna Munito ke ka wē sowāyimik, ka sakehitan ootayumēchikāo, mēna ke ka wē issehik kitta ayowisk, ākose ke ka nukiskatoonanow kiche kēsikook kitta achimoostatooyuk oo mamuskache sakehewāwin oche.

*

stik-
e-pu-
nisse
yam
ēchāt
nata-
wa-
susa
wāto-

mo-
a wē
Mu-
lmo-
oche
nussi-
koo-
ache-
in o-
. (2

kāyē-
āwin-
imik,
mēna
, āko-
he kē-
uk oo
ne.

